

Für Radler, die es kürzer mögen
Pro cyklisty, kteří to mají raději kratší
For bicyclists that like it shorter

Eschenbach-Runde ESB
trasa Eschenbachu • Eschenbach cycle
Eschenbach - Hammerröhle - Tremmersdorf - Speinshart - Pichlberg - Schmerhütte - Eschenbach 25 km (Abkürzung 13 km)



Startpunkt místo startu starting point
Zimmermannsplatz
92676 Eschenbach i.d. OPf.
GPS: 49.752806, 11.833788

Pressath-Runde PRES
trasa Pressathu • Pressath cycle
Pressath - Grub - Pichlberg - Zettlitz - Schmerhütte - Barmwinkel - Pressath 17 km



Startpunkt místo startu starting point
Parkplatz an der Ortsdurchfahrt Pressath
Bachstraße/Kobbsweg, 92690 Pressath
GPS: 49.767977, 11.933009



GEO-PARK- UND NATURPARK-INFOSTELLE
im Hexenhäusl am Rußweiher in Eschenbach

Das Hexenhäusl am Rußweiher ist mit seiner Gaststätte Treffpunkt von Radlern, Wanderern und Erholungssuchenden. Es ist auch Anlaufstation für den Geopark und Naturpark Nördlicher Oberpfälzer Wald. Auf mehr als 100 Quadratmetern bieten Ihnen beide Einrichtungen Informationen rund um das Oberpfälzer Hügelland und den Rußweiher, eines der bedeutendsten Vogel-schutzgebiete der Oberpfalz.

Mo bis Mi, Fr 11 - 21 Uhr,
Sa, So 10 - 21 Uhr, Do geschlossen

Informační místo GEO-PARKU a Přírodního parku Hexenhäusl v Eschenbachu

Hexenhäusl („Čarodějný dům“) u rybníka Russweiher je místem setkání cyklistů, pěších turistů a rekreativců. Je také východištěm do Geoparku a do Přírodního parku Severní Hornofalcký les. Kromě restaurace tu na více než 100 čtverečních metrech naleznete

informace o Hornofalcké hornatině a o rybníku Russweiher, jedné z nejvýznamnějších ptáčích oblastí Horního Falcka.

Po - St, Pá 11 - 21 hod.
So, Ne 10 - 21 hod. (Čt zavřeno)

GEO-PARK- and Nature Park Information Center in the Witch's Cottage at Russ Lake in Eschenbach

The Hexenhäusl at the Rußweiher (with restaurant) is popular meeting point for bicyclists, hikers and outdoor recreation enthusiasts. It is also contact point for the Geopark and Nature Park Northern Upper Palatinate Forest. In more than 100 square meters space both organizations provide you with information all about the Upper Palatinate hill country and Russ Lake that is one of the most important bird sanctuaries in the Upper Palatinate.

Mon. to Weds., Fri. 11 am - 9 pm
Sat., Son. 10 am - 9 pm
(Thurs. closed)



Viele nützliche Informationen zum „Weg des Lebens“ finden Sie über den QR-Code (inkl. GPS/GPX-Daten).

Mnoho potřebných informací ke stezce Cesta života získáte přes QR kód (včetně dat GPS/GPX). You find a lot of useful information about „Path of Life“ via the QR-code (incl. GPS/GPX-data).



SEHENSWÜRDIGKEITEN PAMĚTHODNOSTI TOURIST ATTRACTIONS

Haus der Heimat Pressath Vlastenecký dům Pressath „Haus der Heimat“ Pressath

Kemnather Straße, 92690 Pressath
Öffnung nach Absprache | otevřeno po domluvě | open according to arrangement
Telefon (09644) 68 00 51 oder (09644) 87 71 bzw. 12 48

Klosterdorf und Kloster Speinshart Klášterní ves a klášter Speinshart Monastery village and monastery Speinshart

Prämonstratenserabtei Speinshart
Klosterhof 2, 92676 Speinshart
Telefon (09645) 60 19 30
www.kloster-speinshart.de

Ruine der Wallfahrtskirche Barbaraberg Ruiny poutního kostela Barbaraberg • Ruins of the pilgrimage church Barbaraberg

Prämonstratenserabtei Speinshart
Klosterhof 2, 92676 Speinshart
Telefon (09645) 60 19 30
www.kloster-speinshart.de

Wurzelmuseum Tremmersdorf Muzeum samorostů Tremmersdorf • Root museum Tremmersdorf

Hauptstraße 9, 92676 Speinshart
Mo bis Do 9 - 12 Uhr u. 13 - 18 Uhr
Sa u. So 9 - 12 Uhr u. 13 - 18 Uhr

Waldleibnispfad Holzweg Lesní zážitková stezka Holzweg Forest adventure trail Holzweg

Touristinformation Eschenbach
Telefon (09645) 92 00 16

Kultur- und Militärmuseum Grafenwöhr | Muzeum kultury a vojenství | Culture and Military Museum Grafenwoehr

Martin-Posser-Straße 14
92655 Grafenwöhr
Telefon (09641) 85 01
Di bis Do, So 14 - 16 Uhr



Tourismuszentrums Oberpfälzer Wald Landkreis Neustadt a.d. Waldnaab
Stadtplatz 34 | 92660 Neustadt a.d. Waldnaab
Telefon (09602) 79 10 50 | Fax (09272) 79 97 10 66
E-Mail: tourismus@neustadt.de
Internet: www.oberpfaelzerwald.de



NÜTZLICHE ADRESSEN DŮLEŽITÉ ADRESY USEFUL ADDRESSES

Hexenhäusl am Rußweiher Infostelle Geopark, Naturpark und Tourismuszentrums Oberpfälzer Wald Hexenhäusl v Eschenbachu Informační místo GEO-PARKU, Přírodního parku a turistického centra Hornofalckého lesa | Witch's Cottage at Russ lake in Eschenbach Information Center of GEO-PARK, Nature Park, and tourism center Upper Palatinate Forest

Hexenhäusl am Rußweiher siehe oben *víc nahoře see above*

Service-Werkstätten Opravný | Service Repair Shops

Radspport Brunner Grafenwöhr
Neue Amberger Straße 59
Telefon (09641) 12 97

Ulrich Girisch Pressath
Bahnhofstraße 30
Telefon (09644) 3 49

Bahnhöfe, Haltestationen Nádraží, zastávky Railway Stations, Stops

Pressath, Bahnhofstraße (Strecke Weiden-Bayreuth)
ca. 600 m bis Startpunkt

Pressath, ul. Bahnhofstraße (trať Weiden-Bayreuth)
cca 600 m od výchozího místa

Pressath, Bahnhofstrasse (Line Weiden-Bayreuth)
approx. 600 m to the starting point

Bahnhof Trabitz | Nádraží Trabitz
Railway station Trabitz

Kontakt | Herausgeber

GEO-PARK Bayern-Böhmen e.V.
Marktplatz 1 | 92711 Parkstein
Telefon (09602) 9 39 81 66 | Fax: (09602) 9 39 81 70
E-Mail: info@geopark-bayern.de | www.geopark-bayern.de



Der „Weg des Lebens“ führt durch die Geo-Region „Oberpfälzer Hügelland“. Im westlichen Teil des Hügellandes arbeiten zehn Gemeinden unter der Bezeichnung „Kooperationsraum VierStädtedreieck“ eng zusammen. Der GEO-Radweg ist in Zusammenarbeit mit diesen Gemeinden entstanden.

Cyklistická geostezka Cesta života vznikla ve spolupráci s místní akční skupinou „Kooperationsraum VierStädtedreieck“ sdružující deset obcí v západní části GEO regionu Hornofalcká vrchovina. | The „Path of Life“ goes through the Geo-Region „Upper Palatinate hill country“. Ten communities work close together in the western section of the hill country that is referred to as „cooperation area FourCityTriangle“. The GEO-bike route was created in cooperation with these communities.



„Investition in Ihre Zukunft“ Der „Weg des Lebens“ und dieses Falblatt wurden gefördert mit Mitteln der Europäischen Union aus dem Fonds für regionale Entwicklung und des Freistaates Bayern.



© Geschäfts- und Koordinationsstelle GEO-PARK Bayern-Böhmen
April 2015 (1. Aufl.). Fotos: © Geopark, Tourismuszentrums Oberpfälzer Wald im Landratsamt Neustadt a.d. Waldnaab, Stadt Grafenwöhr, Jon Hughes.



Weg des Lebens Cesta života • Path of Life

Die Geschichte des Lebens er(rad)fahren im Oberpfälzer Hügelland

Poznejte vývoj života z cyklistického sedla The history of life discovered by bicycle

Aufbruch ins Erdinnere Tajemství zemského nitra

Titelbild: Pteronodon, © Jon Hughes für Geopark Bayern-Böhmen

WEG DES LEBENS

Die Geschichte des Lebens er(rad)fahren

Reisen durch die Zeit? Nur Science fiction wie in Jule Vernes Roman „Reise zum Mittelpunkt der Erde“? Es mag so sein, doch einen Hauch davon bietet Ihnen der „Radl-Zeitstrahl“ durch das Oberpfälzer Hügelland, der „Weg des Lebens“.



Gigantosaurus. © Jon Hughes, UK.

Auf 50 Kilometern radeln Sie maßstabsgetreu durch 5.000 Millionen Jahre der Geschichte des Lebens. Mehr als 20 „Zeitstationen“ informieren Sie unterwegs über die wichtigsten Entwicklungsschritte zwischen der Entstehung der Erde bis in die Gegenwart. Eindrucksvolle Bilder von bekannten interna-

tionalen Grafikdesignern und wissenschaftliche Fotos führen Sie in die Urzeit oder den Mikrokosmos. Er(rad)fahren Sie das Wunder des Lebens doch mal auf eine ganz andere Weise. Auf Europas einzigem Themen-Radweg dieser Art.

Der Weg und seine Zubringer

Der „Weg des Lebens“ führt auf gut markierten Radwegen und abschnittsweise auf kleinen, wenig befahrenen Landstraßen durch das Oberpfälzer Hügelland, vorbei an zahlreichen Weihern, durch weite Wälder und landwirtschaftliche Fluren.

Das Gelände ist mal sanft geschwungen, mal von kurzen, aber nie beschwerlichen Anstiegen geprägt. Unterwegs bieten sich viele Ausblicke und manche Strecke lädt zum gemütlichen Radeln ein. Immer wieder sticht die eindrucksvolle Silhouette des Rauhen Kulms ins Auge, ein vor 20 Millionen Jahren aktiver Vulkan.

Zwei Zubringerwege ermöglichen es, die Entwicklung des Lebens auf verkürzter Strecke zu erleben. Jeweils drei Informationstafeln fassen das Geschehen

zusammen bevor man auf den Hauptweg stößt. Alle Wege (bis auf die kleine Pressath-Runde) verlaufen im Uhrzeigersinn.

Die (verkürzte) Eschenbach-Runde (Abkürzung von der Hammermühle nach Zettlitz) ist mit 13 Kilometern auch für Familien geeignet. Die Spielstationen des Walderlebnispfad „Holzweg“ mit Creußenbrücke bei Eschenbach bieten eine willkommene Abwechslung.

Das Informationsangebot

Schautafeln entlang der Radstrecke bieten Ihnen kurzgefasst die wichtigsten Informationen über die Meilensteine der Entwicklung des Lebens. Alle Tafeln sind dreisprachig (Deutsch, Tschechisch, Englisch). Über den aufgedruckten QR-Code können Sie weitere Informationen abrufen.

Zeitmarken bzw. Kilometer-schilder unterwegs zeigen Ihnen immer wieder an, wie weit Sie sich entlang der Strecke bereits in der Zeit voranbewegt haben.

Wir wünschen viel Vergnügen und eine gute Fahrt!



Rauher Kulm



CESTA ŽIVOTA

Poznejte vývoj života z cyklistického sedla

Cesta časem? Sci-fi fantazie a pár příběhů z verneovek typu Cesta do středu Země? Může to být i tak, zážitek z výpravy proti proudu času Vám však může nabídnout i cyklistická Cesta života v Hornofalcké vrchovině. Na 50 kilometrech se v reálném měřítku proslápete přes 5 miliard let starou historii života.

Panely umístěné na trase informují o klíčových etapách vývoje naší planety od jejího vzniku až po současnost. Zažijte zázrak života tentokrát jinak – na tematické cyklostezce, jediné svého druhu v Evropě.

Cesta a boční trasy

Cesta života vede Hornofalckou vrchovinou po době značených cyklostezkách a po málo frekven-

ovaných okresních silnicích, kolem četných rybníků, přes hluboké lesy a širé lány. Dvě boční trasy ukazují vývoj života ve zkrácené formě. Před každým nájezdem na hlavní trasu jsou umístěny souhrnné informační panely (celkem 3). Zkrácený okruh „Eschenbach“ (zkratka z Hammermühle do Zettlitz) má délku 13 km a je vhodný pro celou rodinu. Vitanou změnou na trase jsou instalace na zážitkové lesní stezce „Holzweg“ s mostkem přes Creussen u Eschenbachu.

Přejeme Vám šťastnou cestu a hodně zábavy!



PATH OF LIFE

The history of life discovered by bicycle

Travel through time? Science fiction and only for stories, like Jule Vernes' "Journey to the center of the earth"? It

may be so, however, a hint of it offers the „bicycle-time line“ through the Upper Palatinate hill country, the „Path of Life“. Along 50 kilometers you can cycle to scale through 5,000 million years of the history of life.

Along the way information plates inform you about the most important development steps from the formation of the Earth up to the present. Discover by bicycle the wonder of life in a completely different way as usual, on Europe's only theme-bike route of this type.

The path and its feeder roads

The „Path of Life“ runs along well-marked bicycle paths and in sections along small less frequented country roads through the Upper Palatinate hill country, past numerous ponds, through vast forests and agricultural land.

Two feeder routes allow you to experience the development of life on a shorter route. Each of the three information plates summarizes the events before one joins the main path. The (shortened) Eschenbach-route (shortcut from Hammermühle to Zettlitz) is with 13 kilometers suitable for families. The play stations of the forest adventure path „Holzweg“ with the Creussen River bridge near Eschenbach provides a nice change.

We hope you enjoy and have a good trip!

OpenStreetMap Contributors. Kartographie: Geopark.

